

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2010-2011

23 JUIN 2011

PROPOSITION DE RÉOLUTION

**relative à l'adhésion de la Région de Bruxelles-
Capitale au réseau « Città Slow Supporters »**

RAPPORT

fait au nom de la
commission des Finances, du Budget, de la
Fonction publique, des Relations extérieures
et des Affaires générales

par Mme Céline FREMAULT (F) et
M. Olivier de CLIPPELE (F)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2010-2011

23 JUNI 2011

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de toetreding van het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest tot het « Slow cities
supporters-netwerk »**

VERSLAG

uitgebracht namens de
commissie voor de Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen
en Algemene Zaken

door mevrouw Céline FREMAULT (F) en
de heer Olivier de CLIPPELE (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mmes Marion Lemesre, Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Yaron Pesztat, Mmes Barbara Trachte, Céline Fremault, M. Herman Mennekens, Mmes Sophie Brouhon, Brigitte De Pauw.

Membres suppléants : Mmes Viviane Teitelbaum, Olivia P'tito.

Autres membres : M. Aziz Albishari, Mmes Françoise Bertieaux, Danielle Caron, Bianca Debaets, M. Paul De Ridder, Mmes Nadia El Yousfi, Annemie Maes, Elke Van den Brandt.

Voir :

Document du Parlement :

A-111/1 – 2009/2010 : Proposition de résolution.

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte, mevr. Céline Fremault, de heer Herman Mennekens, mevr. Sophie Brouhon, mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers : mevr. Viviane Teitelbaum, mevr. Olivia P'tito.

Andere leden : de heer Aziz Albishari, mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Danielle Caron, mevr. Bianca Debaets, de heer Paul De Ridder, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Annemie Maes, mevr. Elke Van den Brandt.

Zie :

Stuk van het Parlement :

A-111/1 – 2009/2010 : Voorstel van resolutie.

I. Exposé de Mme Bianca Debaets, coauteure de la proposition de résolution

Mme Bianca Debaets rappelle que le mouvement *Slow cities*, qui s'inspire du succès mondial de la « *Slow food* », a vu le jour en Italie mais regroupe aujourd'hui des villes lentes à travers le monde. En Belgique aussi, de plus en plus de communes souhaitent y adhérer.

Il s'appuie sur une philosophie qui s'oppose au nivellement par le bas, qui s'efforce d'améliorer la qualité de vie et qui veut offrir un contre-pied à l'accélération de la société, laquelle peut être très stressante. Les villes lentes accordent une plus grande attention à l'environnement, au bien-être, à la santé et à l'économie locale.

Ce sont des lieux où on tente de renforcer l'identité locale et où les habitants et les visiteurs peuvent se détendre en ville. Les objectifs des villes lentes sont une réduction du trafic, une amélioration de la qualité de l'air, une diminution des nuisances sonores, une augmentation des liens sociaux, une alimentation saine, etc.

Des métropoles comme Bruxelles peuvent aussi introduire des moments lents et des lieux lents.

Ainsi, Amsterdam a développé, en collaboration avec « *Slow Food Amsterdam* », un guide touristique qui permet d'explorer la ville d'une manière lente. Par exemple, ils ont mis au point un itinéraire cyclable entre les lieux lents où l'on peut savourer des produits artisanaux régionaux. On reconnaît là quelques traits communs avec l'année bruxelloise de la gastronomie. Il suffit par conséquent de renforcer, de soutenir et de compléter les initiatives existantes en Région bruxelloise.

En matière de santé et de bien-être aussi, le concept de ville lente trouve à s'appliquer. On s'attache alors à un style de vie sain, une activité physique suffisante, une alimentation saine et locale, une diminution de la consommation de viande, de sucre, d'alcool et de tabac.

Les villes qui adhèrent au réseau déclarent ainsi qu'elles entendent tenir compte, dans leur politique, d'une manière de penser globale qui accorde une attention particulière aux habitants, aux visiteurs et aux touristes.

On prend soin du passé et de l'avenir, et on va de l'avant en s'arrêtant de temps à autre.

L'adhésion à ce réseau ne dépasse pas 3.500 euros par an. Il ne concerne dès lors pas de nouveaux projets ou politiques, mais valorise les efforts que le gouvernement consent déjà actuellement. Mme Debaets cite encore l'exemple de la construction passive, de l'année de la gastronomie, du travail autour de l'alimentation saine et de l'activité physique, etc.

I. Uiteenzetting van mevrouw Bianca Debaets, mede-indiener van het voorstel van resolutie

Mevrouw Bianca Debaets herinnert eraan dat de *Slow cities* een beweging is, geïnspireerd op het wereldwijde succes van de *Slow Food*-beweging. Deze ontstond in Italië, maar onderhand zijn er wereldwijd *Slow cities*. Ook in België willen steeds meer gemeentes zich hierop inschrijven.

Het gaat uit van een filosofie die zich kant tegen de vervlakking, zich inspannt voor meer levenskwaliteit en tegengewicht wil bieden tegen de versnelling van de samenleving die erg stresserend kan zijn. *Slow cities* besteden een verhoogde aandacht aan leefmilieu, welzijn, gezondheid en lokale economie.

Het zijn plaatsen waar men de lokale identiteit tracht te versterken en waar gelegenheid wordt geboden aan bezoekers en inwoners om in de stad te onthaasten. Deze steden streven naar minder verkeer, een betere luchtkwaliteit, minder geluidsoverlast, meer sociale verbanden, een gezonde voeding, enz.

Daarnaast kunnen metropolen zoals Brussel *slowe* momenten en *slow spots* invoeren.

De stad Amsterdam bijvoorbeeld, ontwikkelde een toeristische gids waarbij men de stad op een *slowe* manier kan verkennen. Dit gebeurt samen met *Slow food* Amsterdam. Zo werd er een fietsroute ontwikkeld langs stilteplekken waarbij men kan proeven van ambachtelijke streekproducten. Men kan hierin enige gelijkenissen met het Brussels jaar voor de gastronomie herkennen. Het volstaat derhalve om reeds bestaande initiatieven in het Brussels Gewest te versterken te ondersteunen en aan te vullen.

Op vlak van welzijn en gezondheid kan het begrip *Slow cities* eveneens ten volle worden ingevuld. De aandacht gaat dan naar een gezonde levensstijl, voldoende beweging, gezonde en lokale voeding, een matiging in het nuttigen van vlees, suiker, alcohol en tabak.

Steden die tot het netwerk toetreden, geven aan dat zij in hun beleid rekening willen houden met een globale manier van denken waarbij extra zorg wordt geboden aan inwoners, bezoekers en toeristen.

Men draagt zorg voor het verleden en de toekomst en gaat vooruit door af en toe stil te staan.

De toetreding tot dit netwerk beperkt zich tot 3.500 euro per jaar. Het betreft derhalve geen nieuwe projecten of beleidslijnen maar valoriseert wat de regering nu reeds doet. Mevrouw Debaets haalt verder het voorbeeld aan van de passiefbouw, het jaar van de Gastronomie, het werk rond gezonde voeding en bewegen, enz.

II. Discussion générale

Mme Annemie Maes rappelle que le mouvement *Città Slow* a été fondé en 1999 par un Italien, alors bourgmestre d'une commune toscane de la région de Chianti, qui trouvait la vie urbaine trop agitée. Avec le mouvement *Slow Food*, il souhaitait obtenir un label pour sa commune. Aujourd'hui, on trouve des « villes lentes » dans le monde entier.

En Belgique, quatre communes détiennent ce label : Chaudfontaine, Enghien, Silly et Lens. Il s'agit de communes de petite taille, puisque le concept s'adresse aux communes de 50.000 habitants maximum. Il faut pour cela satisfaire à 52 critères répartis en 6 catégories : environnement, production locale, convivialité, infrastructures, nouvelles technologies et lenteur. Depuis lors, la liste compte aussi une série de villes de plus grande taille qui partagent cette philosophie.

Du point de vue des verts, on ne peut que soutenir cette initiative. Agalev, l'ancienne dénomination du parti, était l'abréviation de « anders gaan leven » (vivre autrement). Mme Maes soutiendra l'initiative avec enthousiasme.

Un label a une valeur avant tout symbolique. Le gouvernement devra prouver jour après jour que, malgré l'agitation de la ville, il est également attentif au silence, aux moments de lenteur et aux personnes qui ont de la peine à suivre.

Mme Olivia P'tito remercie Mme Debaets de son initiative et d'y avoir associé son groupe. Prendre le temps, c'est oeuvrer pour plus de convivialité, plus de durabilité plus de responsabilité sociétale des entreprises et lutter contre des pensées uniques. Il faut travailler pour réduire le trafic dans la ville, améliorer la qualité de l'air, diminuer les nuisances sonores, diminuer la criminalité, augmenter les liens sociaux, pour la mise en place d'une alimentation saine.

Mme P'tito insiste particulièrement sur la diminution de la criminalité qui vient d'être avérée par une étude de la KUL¹ et espère que la Région fera encore mieux dans le futur sur de nombreux points contenus dans cette proposition de résolution.

Mme Danielle Caron espère à son tour que la Région est en bonne voie et soutient au nom de son groupe la proposition de résolution, cosignée par M. Joël Riguelle. Le groupe cdH croit à la pertinence de la promotion d'un mode de vie de qualité qui respecte l'environnement, qu'il soit naturel ou social.

¹ Voir l'article sur Jan Hertogen dans « La Libre Belgique » du 23 juin 2011.

II. Algemene bespreking

Mevrouw Annemie Maes herinnert eraan dat *Città Slow* werd opgericht in 1999 door een Italiaan, burgemeester van een Toscaanse gemeente in de Chianti-streek, die vond dat het stadsleven te hectisch was. Vanuit de *Slow Food*-beweging wou hij een label hebben voor zijn gemeente. Over de gehele wereld vindt men intussen *Slow cities*.

In België zijn er vier gemeentes die zo'n certificaat hebben : Chaudfontaine, Enghien, Silly en Lens. Het betreft kleine gemeentes aangezien het concept bedoeld is voor gemeenten met maximum 50.000 inwoners. Men dient hierbij aan 52 criteria te voldoen in zes categorieën : milieu, lokale productie, gastvrijheid, infrastructuur, nieuwe technologie en traagheid. Intussen staan er op de lijst een reeks grotere steden die deze filosofie onderschrijven.

Vanuit het groene gedachtengoed kan men dit initiatief alleen maar steunen. Het vroegere « Agalev » was de afkorting voor « anders gaan leven ». Mevrouw Maes zal het initiatief enthousiast steunen.

Een label heeft voornamelijk een symbolische waarde. De regering zal dag na dag moeten bewijzen dat zij in een hectische stad ook aandacht heeft voor de stilte, trage momenten en mensen die minder meekunnen.

Mevrouw Olivia P'tito bedankt mevrouw Debaets voor haar initiatief en voor het feit dat zij haar fractie erbij heeft betrokken. Tijd nemen staat voor werken aan meer gezelligheid, meer duurzaamheid en meer maatschappelijke verantwoordelijkheid van de bedrijven en bestrijding van eenheidsdenken. Dat werk is nodig om het verkeer in de stad te verminderen, de luchtkwaliteit te verbeteren, de geluidshinder en de criminaliteit te verminderen, de sociale banden te versterken en gezonde voeding in te voeren.

Mevrouw P'tito legt vooral de nadruk op de vermindering van de criminaliteit, die zopas aan het licht kwam in een onderzoek van de KU-Leuven¹, en hoopt dat het Gewest in de toekomst nog meer zal doen aan vele punten die in dit voorstel van resolutie opgenomen zijn.

Ook mevrouw Danielle Caron hoopt dat het Gewest op de goede weg is, en steunt in naam van haar fractie het voorstel van resolutie, dat medeondertekend is door de heer Joël Riguelle. De cdH-fractie acht het relevant een kwalitatieve levenswijze te bevorderen die respect heeft voor het natuurlijke én het sociale leefmilieu.

¹ Zie het artikel over Jan Hertogen in « La Libre Belgique » van 23 juni 2011.

Il est nécessaire de tendre vers une qualité de vie équilibrée. Plus loin que le concept de *Slow Food*, le concept de *Città Slow* aborde de manière durable des problématiques essentielles à Bruxelles, telles la mobilité, la qualité de l'air, les nuisances sonores, les espaces verts, la cohésion sociale ou la sécurité.

Cette manière de repenser la ville paraît essentielle à la lecture d'une étude publiée dans la revue *Nature*². Des scientifiques canadiens et allemands ont étudié l'impact des villes sur les troubles mentaux et ont conclu à un lien direct entre troubles mentaux ou de l'humeur, l'anxiété ou le stress et les émotions négatives qu'engendre le milieu urbain.

La proposition de résolution semble plus que jamais pertinente même si à titre personnel l'oratrice eût voulu aller plus loin. Ainsi, dans les années à venir, l'oratrice envisage avec Mme Debaets le dépôt d'initiatives allant plus loin pour accroître la qualité de vie dans la Région.

De par sa taille, la Région ne peut pas entrer dans le réseau *Città Slow*. Elle peut adhérer au concept de ville lente qui est celui de *Città Slow Supporters*, spécialement conçu pour les villes de plus de 50.000 habitants.

Le groupe cdH soutient la proposition pour lesdites raisons, mais également parce qu'elle entre parfaitement dans l'accord de gouvernement. Cette adhésion peut apporter un plus en termes d'attraction touristique. Le label renforce l'image et le rayonnement de la capitale de l'Europe comme ville durable. Adhérer à ce réseau, c'est donner un signal fort.

M. Aziz Albishari rejoint les orateurs précédents et rappelle que la lenteur a ses vertus. Après la promotion de l'instantanéité, il est temps de revoir certaines pratiques. Le texte propose une alternative. Il s'agit d'adhérer à un réseau qui partage une philosophie qui est partagée par de nombreux acteurs du gouvernement bruxellois. La déclaration du gouvernement comporte des éléments similaires et les choses sont en train de changer car le gouvernement a déjà le souci de la qualité de vie des citoyens. Il convient d'immuniser les générations futures contre nos actions néfastes. La ville-Région de Bruxelles a besoin d'un rehaussement de son image d'attractivité et le texte proposé participe de cet effort.

Le niveau communal étant le plus adéquat pour des actions telles que l'entendent les promoteurs de *Città Slow*, il convient que le gouvernement se charge de « contaminer » les communes. Certaines d'entre elles sont déjà très loin dans cette approche. Le groupe Ecolo ne manquera pas quant à lui de faire la promotion de ce réseau.

Het is nodig te streven naar een evenwichtige levenskwaliteit. Maar nog dan het *Slow Food* concept staat het *Città Slow* concept voor een duurzame benadering van de essentiële problematieken te Brussel, zoals de mobiliteit, de groene ruimten, de sociale cohesie of de veiligheid.

Deze wijze om de stad opnieuw uit te denken, lijkt essentieel bij het lezen van een onderzoek in de magazine *Nature*². Canadese en Duitse wetenschappers hebben onderzoek verricht naar de weerslag van steden op mentale stoornissen, en zijn tot het besluit gekomen dat er een rechtstreeks verband bestaat tussen mentale of stemmingsstoornissen, angst of stress en negatieve gevoelens die voortvloeien uit de stedelijke omgeving.

Het voorstel van resolutie lijkt meer dan ooit relevant, hoewel de spreker persoonlijk verder had willen gaan. De spreker is dan ook van plan om met mevrouw Debaets initiatieven in te dienen die verder gaan om de levenskwaliteit in het Gewest te verbeteren.

Het Gewest kan wegens zijn omvang geen deel uitmaken van het netwerk *Città Slow*. Het kan zich aansluiten bij het concept trage stad, dat van *Città Slow Supporters*, dat speciaal is uitgedacht voor steden met meer dan 50.000 inwoners.

De cdH-fractie steunt het voorstel om voornoemde redenen, maar ook omdat het perfect past in het regeerakkoord. Het kan de toeristische aantrekkelijkheid verhogen. Het label versterkt het imago en de uitstraling van de hoofdstad van Europa als duurzame stad. Toetreden tot het netwerk vormt een sterk signaal.

De heer Aziz Albishari is het eens met de vorige sprekers en wijst op de voordelen van traagheid. Het is tijd om sommige handelwijzen te herzien, na een tijd van bevordering van kortstondigheid. De tekst stelt een alternatief voor, in de vorm van toetreding tot een netwerk met een filosofie die vele actoren van de Brusselse regering delen. De regeringsverklaring bevat gelijkaardige elementen. Verandering is aan de gang. De regering is al bekommerd om de levenskwaliteit van de burgers. De toekomstige generaties moeten beschermd worden tegen onze schadelijke acties. Het Stadsgewest Brussel heeft nood aan een beter imago en de voorgestelde tekst doet mee aan die inspanning.

Aangezien het gemeentelijke niveau het meest geschikte is voor acties zoals degenen die gepland zijn door de promotoren van *Città Slow*, moet de regering zorgen voor het « besmetten » van de gemeenten. Sommige van hen staan al heel ver. De Ecolo-fractie van haar kant zal dat netwerk zeker bevorderen.

² Nature « Stress and the city » Volume 474 n° 7352 pp. 419-536.

² Nature « Stress and the city » Volume 474 nr. 7352 blz. 419-536.

Mme Sophie Brouhon note que la Région bruxelloise a besoin de deux ans pour que les pistes cyclables se mettent en place et que 6 à 10 mois sont nécessaires pour que les directives soient transposées. Les gens passent leur temps au ralenti dans les voitures bloquées puisque nous sommes la capitale mondiale des embouteillages. L'isolation des maisons et l'accompagnement des chômeurs sont au point mort. La construction de logements sociaux recule même. Le city marketing 2012 ne s'appuie pas sur ses musées mais sur le *Slow Food*. Tout permet de penser que la Région est déjà une *Slow city*.

L'objectif de la proposition est de renforcer l'identité locale afin de savourer calmement la vie, de réduire le trafic dans la ville, d'améliorer la qualité de l'air, de diminuer les nuisances sonores et la criminalité, d'augmenter les liens sociaux et de faire attention aux usagers faibles.

Le groupe sp.a. y souscrit et veut faire de la ville un espace où les gens se rencontrent et se découvrent. La qualité de l'espace public est déterminante pour la qualité de la vie. Le groupe sp.a. soutiendra la proposition, mais espère que le gouvernement ne sera pas, lui aussi, lent à mettre en oeuvre les priorités de son accord gouvernemental.

M. Didier Gosuin rappelle que 75% des communes belges qui adhèrent au réseau sont dirigées par le MR. Le groupe MR soutiendra la proposition de résolution.

Afin de pouvoir interroger le gouvernement, M. Didier Gosuin souhaiterait pouvoir disposer du rapport de la réunion qui a eu lieu le 24 février dernier. A cette date, l'association *Slow cities* a organisé avec la Région bruxelloise (Direction des relations extérieures) une réunion de sensibilisation. L'intervenant souhaite connaître les tenants de cette réunion à laquelle étaient présentes neuf communes bruxelloises. Certaines communes excèdent les 50.000 habitants. Il semblerait que la Région ait annoncé sa volonté de s'inscrire comme membre supporter.

M. Eric Tomas s'imagine, vu la sympathie de chacun pour cette proposition de résolution, qu'il y aura désormais une plus grande cohérence au niveau de l'action des différentes communes. Comment pourrait-on trouver des défenseurs du *Fast City* allant jusqu'à demander que des gens venant de l'extérieur de la Région, pour assister par exemple à des matchs de football, puissent aller se garer à proximité du stade parce qu'ils n'auraient pas le temps de faire dix minutes de marche, de se garer dans un parking de dissuasion ou d'emprunter les transports en commun?

La Présidente est d'avis comme M. Tomas qu'au-delà du symbolique il faut se soucier de questions concrètes.

Mevrouw Sophie Brouhon merkt op dat het Brussels Gewest twee jaar tijd nodig heeft om fietspaden tot stand te brengen en dat 6 à 10 maanden nodig zijn om de richtlijnen om te zetten. De mensen verliezen hun tijd in auto's die vastzitten in het verkeer, omdat wij de hoofdstad hebben met de meeste opstoppingen. Er is geen vooruitgang bij de isolatie van de huizen en de begeleiding van de werklozen. Er is zelfs een achteruitgang inzake de bouw van sociale woningen. City marketing 2012 steunt niet op zijn musea, maar op *Slow Food*. Alles doet denken dat het Gewest al een *Slow City* is.

Het voorstel heeft tot doel de lokale identiteit te versterken om kalm te genieten van het leven, het verkeer in de stad te verminderen, de luchtkwaliteit te verbeteren, de geluidshinder en de criminaliteit te verlagen, de sociale banden te versterken, met aandacht voor de zwakke gebruikers.

De sp.a-fractie is het daarmee eens en wil van de stad een ruimte maken waar de mensen elkaar ontmoeten en ontdekken. De kwaliteit van de openbare ruimte is bepalend voor de levenskwaliteit. De sp.a-fractie zal het voorstel steunen, maar hoopt dat de regering niet traag zal zijn bij het ten uitvoer leggen van de prioriteiten van haar regeerakkoord.

De heer Didier Gosuin herinnert eraan dat 75% van de Belgische gemeenten die toetreden tot het netwerk, onder leiding van de MR staat. De MR-fractie zal het voorstel van resolutie steunen.

De heer Didier Gosuin wenst te kunnen beschikken over het verslag van de vergadering van 24 februari ll., teneinde de regering te kunnen ondervragen. Op die datum organiseerde de vereniging *Slow Cities* samen met het Brussels Gewest (Directie Externe Betrekkingen) een vergadering met het oog op bewustmaking. De spreker wenst meer informatie over die vergadering, waarop negen Brusselse gemeenten aanwezig waren. Sommige gemeenten hebben meer dan 50.000 inwoners. Blijkbaar heeft het Gewest te kennen gegeven dat het steunend lid wenst te worden.

De heer Eric Tomas denkt dat de actie van de verschillende gemeenten voortaan meer samenhang zal vertonen, gelet op ieders sympathie voor dit voorstel van resolutie. Hoe zou men verdedigers kunnen vinden van *Fast City* die zover gaan om te vragen dat de mensen die van buiten het Gewest komen, om bijvoorbeeld een voetbalwedstrijd bij te wonen, zich dicht bij het stadion kunnen parkeren, omdat ze geen tijd hebben om tien minuten te stappen, zich in een ontradingsparking te parkeren of het openbaar vervoer te nemen.

De Voorzitter vindt het net als de heer Tomas nodig de symboliek te overstijgen en zich te bekommeren om concrete aangelegenheden.

III. Discussion des considérants et du tiret du dispositif et votes

Ni les considérants, ni le dispositif ne suscitent de commentaires.

Votes

Les cinq considérants et le dispositif sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

IV. Vote sur l'ensemble

L'ensemble de la proposition de résolution est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

– *Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport.*

Les Rapporteurs,

Céline FREMAULT
Olivier de CLIPPELE

La Présidente,

Françoise DUPUIS

III. Bespreking van de consideransen en het streepje van het verzoekend gedeelte en stemmingen

Noch de consideransen, noch het verzoekend gedeelte lokken enige commentaar uit.

Stemmingen

De vijf consideransen en het verzoekend gedeelte worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

IV. Stemming over het geheel

Het voorstel van resolutie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

– *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.*

De Rapporteurs,

Céline FREMAULT
Olivier de CLIPPELE

De Voorzitter,

Françoise DUPUIS